

### Sahaptin language lessons

#### Sahaptin Language Lesson

WANAQ'IT  
WIWANICHT SAPSIKW'AT WILALIK  
WALPTAIKASHPAMA KU WASHAATPAMA  
WORD LESSON OF THE BUNNY HOP  
SONG AND DANCE.

Wilalik Waashat	Bunny Hop Dance
wiyawat'wila	leader, first in line
wawanashala	drummer
kúsha	to do
apáp	hand
q'mk'as	shoulder
miyánash	child/kid
natitánwit	all people
t'axwma	everybody
wáashat	dance
waashasha	to dance
auxanáichsha	standing
iwa	is, are
pamáwaxsha	really get into it with
	your body and hands
papatwánasha	to follow each other
pinauyawnpsha	to hold on as you
	dance along
shúkwasha	to know
twánash	to follow
shapuxanáichatasha	

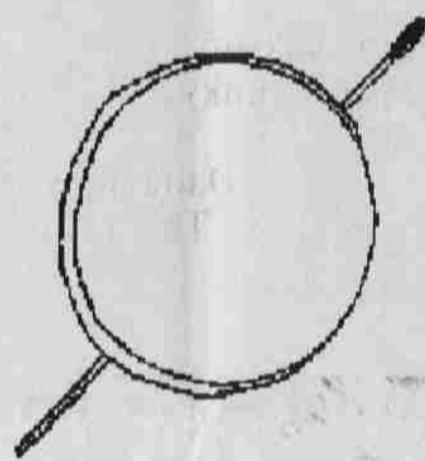
We are made to stand up and follow each other by holding on each others shoulders.



MTAALKWI  
SNWIT SAPSIKW'AT WILALIK  
WALPTAIKTPAMA KU WAASHATPAMA  
SENTENCE LESSONS FROM THE BUNNY  
HOP SONG AND DANCE

Chuuxa iwáta natitánwit.  
Watch out, all you people.  
  
Áuna ayáyat ishapuxanáichatasha.  
This beautiful music will make you stand up and follow each other, holding on each others shoulders.

Áuna wáashasha Wilalik wáashat.  
Let's do the Bunny Hop Dance.  
MTAALKWI (Continued)  
  
Pni iwá wiyawat'wila.  
He/she is the leader.  
  
Wiyawat'wilá iwá wawanashala.  
The leader is the drummer.  
  
T'axwma auxanáichti kkúksim ánachni wiyawat'wilámipa.  
Everybody make a line behind the leader.



PAXALKWI  
ÁUNA WILALIK WALPTAIKSHA  
KU WAASHASHA  
LET'S SING AND DANCE THE BUNNY HOP



Wilalik Walptaikash  
Chúuxa iwáta natitánwit,  
Chúuxa iwáta natitánwit, áuna ayáyat ishapuxanáichatasha  
iya hi i i ya, i ya hi i i ya

Waashasha  
Walptaikashnm nam ishapatutita kupam

Papawiyatwanata, papawiyawnpta q'mk'aspa.

Ku wiyawat'wila iwalptaikta aum'í  
wiyacq'ulikt ku iwát'ata kiukiulas  
kuuk pam ayayat pamawaxta,

aukuu ancha lwai iwawanashata  
kuu iwalptaikta kupam anchaxi  
papawiyatwanata, papawiyawnpta q'mk'aspa.



NAPLKWI  
WIWANACHIT SAPSIKW'AT WILALIK  
WALPTAIKTPAMA KU WAASHATPAMA  
WORD LESSON OF THE BUNNY HOP SONG  
AND DANCE

ánachni	behind
áuku	then
áuna	let's, we will
ayáyat	beautiful
chi	this
chuuxa	careful, watch out
íkush	this way, like this
kkúksim	evenly, in a line
mish	what how is, does, do
míshlíki	how do you, what is the way
míshpam	do you guys
niix	good
pamkú	you guys are doing
pni	he, she
tun	what
wat'	first, to begin



PINAPLKWI  
SNWIT SAPSIKW'AT WILALIK  
WALPTAIKTPAMA KU WAASHATPAMA  
SENTENCE LESSON OF THE BUNNY HOP  
SONG AND DANCE

Ikush apáp wiyakúti  
q'mk'aspa.  
Put your hands on the shoulder, like this.



Wiyat'wila iwalptaikta ku iwawanashata.  
The leader will start singing and drumming now.

Kupam atwanata wiyat'wilana kkuksim watiawáashata.  
You guys follow behind the leader, dancing along lightly.



Anaku iwawanashata wiyat'wila ktu ktu kupam ayayat pamawaaxta.  
When the leader drums faster you will dance joyfully and beautiful.

Come check out the computer lab...we have language stacks you can browse through to enhance your community language class learning.

Monday Wasco Language Class  
4:00 to 6:00  
Language Trailers

Sahaptin Language Classes

Agency  
Tues. & Thurs  
4:30 to 6:00  
(Language Trailers)

Simmasho  
Thursday  
5:30 to 7:00  
(Simmasho Longhouse)  
Call 553-2200 for more info.

Paiute Home Base  
Language Classes  
Myra Shawaway's Home  
4:00 to 6:00 pm

Wednesday and Thursday Nights  
Everyone Welcome! Call Myra or Pat  
at 553-2201 for more info.